

**DEWALT®**

**[www.DEWALT.com](http://www.DEWALT.com)**

**D25810**

**D25811**

---

English (*original instructions*)

3

---

Français (*traduction de la notice d'instructions originale*)

8

---

العربية: (مترجم عن التعليمات الأصلية)

14

---

Figure A

شکل A

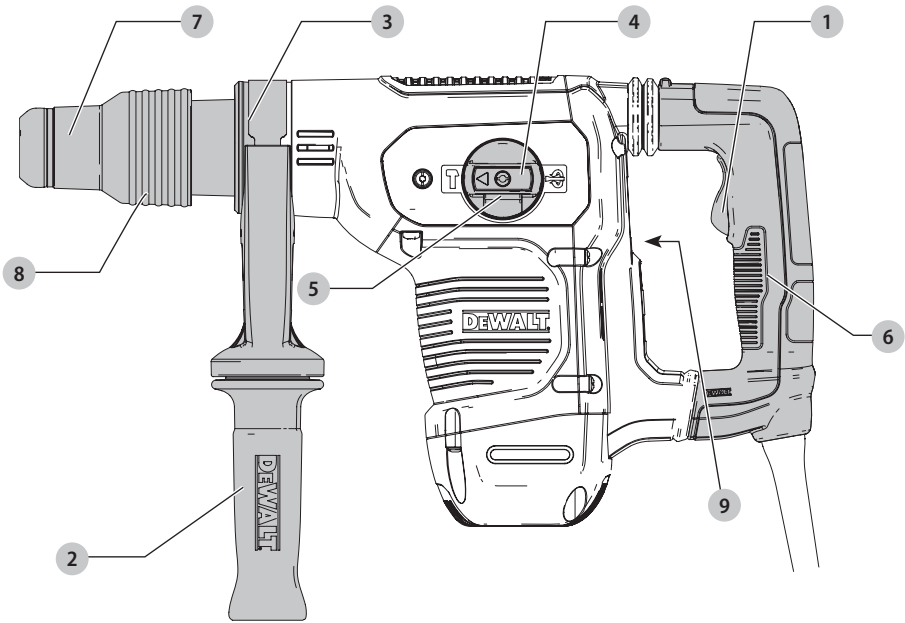


Figure B

شکل B

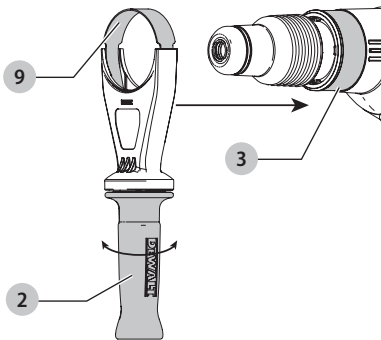


Figure C

شکل C

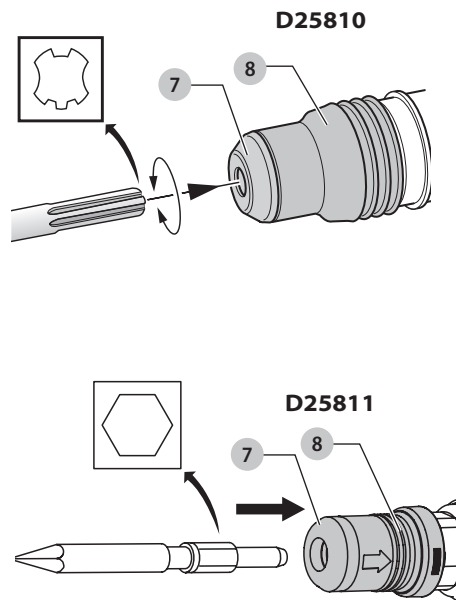


Figure D

شکل D

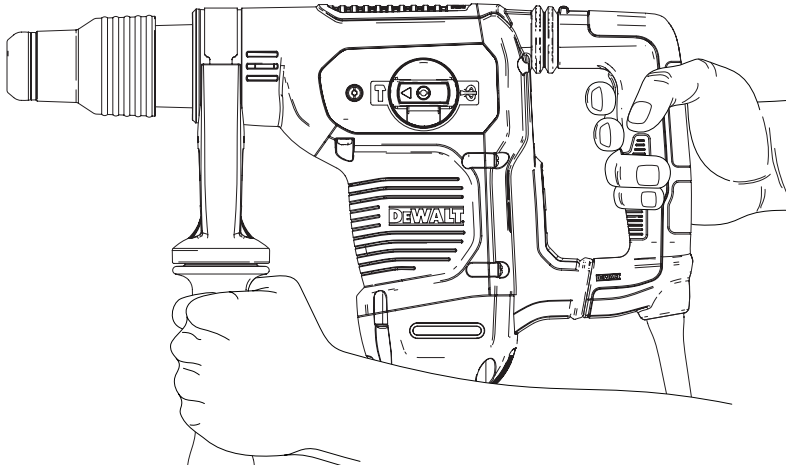
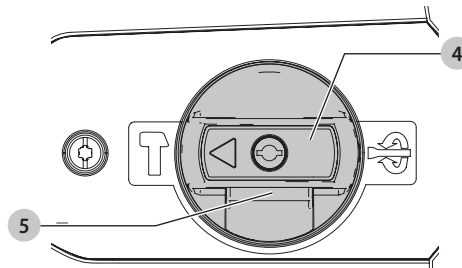


Figure E

شکل E



# HEAVY-DUTY CHIPPING HAMMER

## D25810, D25811

### Congratulations!

You have chosen a DeWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DeWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

### Technical Data

		D25810	D25811
Voltage	V <sub>AC</sub>	220-240	220-240
Type		1	1
Frequency	Hz	50/60	50/60
Power Input	W	1050	1050
No-load beats per minute	bpm	3150	3150
Single impact energy (EPTA 05/2009)	J	7.1	7.1
Tool holder		SDS-Max	17mm-HEX
Max impact energy	J	8.5	8.5
Collar diameter	mm	76	76
Weight (including handle)	kg	5.6	5.7

### Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

### General Power Tool Safety Warnings



**WARNING:** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3) Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying**

*the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

#### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### 5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## Additional Safety Instructions for Chipping Hammers

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.
- Wear safety goggles or other eye protection. Hammering operations cause chips to fly. Flying particles can cause permanent eye damage. Wear a dust mask or respirator for applications that generate dust. Ear protection may be required for most applications.
- Keep a firm grip on the tool at all times. Do not attempt to operate this tool without holding it with both hands. It is recommended that the side handle be used at all times. Operating this tool with one hand will result in loss of control. Breaking through or encountering hard materials such as re-bar may be hazardous as well. Tighten the side handle securely before use.
- Do not operate this tool for long periods of time. Vibration caused by hammer action may be harmful to your hands and arms. Use gloves to provide extra cushion and limit exposure by taking frequent rest periods.
- Do not recondition bits yourself. Chisel reconditioning should be done by an authorized specialist. Improperly reconditioned chisels could cause injury.
- Wear gloves when operating tool or changing bits. Accessible metal parts on the tool and bits may get extremely hot during operation. Small bits of broken material may damage bare hands.
- Never lay the tool down until the bit has come to a complete stop. Moving bits could cause injury.
- Do not strike jammed bits with a hammer to dislodge them. Fragments of metal or material chips could dislodge and cause injury.
- Slightly worn chisels can be resharpened by grinding.
- Keep the power cord away from the bit. Do not wrap the cord around any part of your body. An electric cord wrapped around a spinning bit may cause personal injury and loss of control.



**WARNING:** We recommend the use of a residual current device with a residual current rating of 30mA or less.

## Residual Risks

The following risks are inherent to the use of chipping hammers:

- Injuries caused by touching the rotating parts or hot parts of the tool.

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of squeezing fingers when changing the accessory.
- Health hazards caused by breathing dust developed when working in concrete and/or masonry.
- Risk of personal injury due to flying particles.
- Risk of burns due to accessories becoming hot during operation.
- Risk of personal injury due to prolonged use.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Your DEWALT tool is double insulated in accordance with EN60745; therefore no earth wire is required.



**WARNING:** 127V units have to be operated via a fail-safe isolating transformer with an earth screen between the primary and secondary winding.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organisation.

## Mains Plug Replacement (Middle East and Africa)

If a new mains plug needs to be fitted:

- Safely dispose of the old plug.
- Connect the brown lead to the live terminal in the plug.
- Connect the blue lead to the neutral terminal.



**WARNING:** No connection is to be made to the earth terminal.

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 13 A.

## Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see **Technical Data**). The minimum conductor size is 1.5 mm<sup>2</sup>; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

## Package Contents

The package contains:

- 1 Chipping hammer
  - 1 Side handle
  - 1 Instruction manual
- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.

- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.



Wear ear protection.



Wear eye protection.

## Date Code Position (Fig. A)

The date code **9**, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing.

Example:

2017 XX XX

Year of Manufacture

## Description (Fig. A)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- 1 Trigger switch
- 2 Side handle
- 3 Front Barrel (Collar)
- 4 Mode selector dial
- 5 Mode selector release button
- 6 Main handle
- 7 Tool holder
- 8 Sleeve

## Intended Use

Your chipping hammer has been designed for professional chiseling and chipping applications.

**DO NOT** use under wet conditions or in the presence of flammable liquids or gases.

Your chipping hammer is a professional power tool.

**DO NOT** let children come into contact with the tool.

Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## Active Vibration Control

For best vibration control, hold the tool as described in **Proper Hand Position**.

The active vibration control neutralises rebound vibration from the hammer mechanism. Lowering hand and arm vibration, it allows more comfortable use for longer periods of time and extends the life of the unit.

The hammer only needs enough pressure to engage the active vibration control. Applying too much pressure will not make the tool chip faster and active vibration control will not engage.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.

### Side Handle (Fig. A–B)



**WARNING:** To reduce the risk of personal injury, ALWAYS operate the tool with the side handle properly installed. Failure to do so may result in the side handle slipping during tool operation and subsequent loss of control. Hold tool with both hands to maximize control.

The side handle 2 clamps to the front of the gear case and may be rotated 360° to permit right- or left-hand use.

### Mounting the Straight Side Handle (Fig. B)

1. Widen the ring opening of the side handle 2 by rotating it anti-clockwise.
2. Place the assembly onto the chipping hammer putting the nose of the tool through the steel ring 9 and onto the collar 3 past the tool holder and sleeve.
3. Rotate the side handle assembly to the desired position.
4. Lock the side handle mounting assembly in place by securely tightening the handle 2 rotating it clockwise so that the assembly will not rotate.

### Bit and Bit Holder



**WARNING:** Burn Hazard. ALWAYS wear gloves when changing bits. Accessible metal parts on the tool and bits may get extremely hot during operation. Small bits of broken material may damage bare hands.



**WARNING:** Do not attempt to tighten or loosen drill bits (or any other accessory) by gripping the front part of the chuck and turning the tool on. Damage to the chuck and personal injury may occur.

The chipping hammer can be fitted with various chisel bits depending on the desired application. **Use sharp bits only.**

### Inserting and Removing SDS-Max Bits (Fig. C) D25810

**NOTE:** Accessories and attachments used must be lubricated around the SDS fitment before installation.

1. Pull back the locking sleeve 8 and insert the bit shank. The bit shank must be clean.
2. Turn the bit slightly until the sleeve snaps back into position.
3. Ensure the bit is properly engaged.

**NOTE:** The bit needs to move several centimeters in and out of the tool holder 7 when properly engaged.

To remove the bit, pull back the locking sleeve and pull the bit out.

### Inserting and Removing 17 mm HEX Bits (Fig. C) D25811

This tool uses 17 mm HEX accessories. We recommend to use professional accessories only.

1. Clean and grease the bit shank.
2. Insert the bit shank into the tool holder 7.
3. Push the bit further into the tool and turn it slightly until it fits into the slots.
4. Ensure the bit is properly engaged.

**NOTE:** The bit needs to move several centimeters in and out of the tool holder 7 when properly engaged.

To remove the bit, pull back the locking sleeve and pull the bit out.

### Bit Position Adjustment

Turn the mode selector to bit adjustment icon (Refer to **Mode Selection**) to adjust the chisel to the desired position. There are multiple positions to set the angle of the chisel.

**NOTE:** After finding the desired position, slightly maneuver the chisel bit back and forth to ensure the chisel is properly engaged.

## OPERATION

### Instructions for Use



**WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.

### Proper Hand Position (Fig. D)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS use proper hand position as shown.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on the mounted side handle, with the other hand on the main handle.



### Mode Selection (Fig. E)



**WARNING:** Do not select the operating mode when the tool is running. Tool must come to a complete stop before activating the mode selector button or damage to the tool may result.

Your tool is equipped with a mode selector dial 4 to select the mode appropriate to desired operation.




Symbol	Mode	Application
	<b>Bit Adjustment</b>	Chisel bit position adjustment
	<b>Hammering/Chipping</b>	Light chipping, chiseling and demolition

### To select a mode:

1. Depress the mode selector release button **5**.
2. Rotate the mode selector dial so that the arrow points to the symbol corresponding for the desired mode.

**NOTE:** The arrow on the mode selector dial **4** must be pointing at a mode symbol at all times. There are no operable positions in between.

### Performing an Application (Fig. A, E)


 **WARNING: TO REDUCE THE RISK OF PERSONAL INJURY, ALWAYS** ensure workpiece is anchored or clamped firmly.

**NOTE:** Operating temperature of this tool is 7 to +40° C. Using the tool outside of this temperature range will decrease the life of the tool.

1. Insert the appropriate chisel and rotate it by hand to lock it into the desired position. Refer to **Bit and Bit Holder**.
2. Using the mode selector dial **4**, select chipping mode. Refer to **Mode Selection**.
3. Adjust the side handle **2** as necessary. Refer to **Mounting the Straight Side Handle**.
4. Place the bit/chisel on the desired location.
5. Depress the trigger switch **1**.
6. To stop the hammer, release the switch.

### MAINTENANCE

Your DeWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

 **WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.** Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.



### Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.



### Cleaning

 **WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

### Optional Accessories



**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DeWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DeWALT recommended accessories should be used with this product.

Various types of SDS-Max and 17mm HEX bits and chisels are available as an option. Accessories and attachments used must be regularly lubricated around the fitment.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

### Protecting the Environment



Separate collection. Products and batteries marked with this symbol must not be disposed of with normal household waste.



Products and batteries contain materials that can be recovered or recycled reducing the demand for raw materials. Please recycle electrical products and batteries according to local provisions. Further information is available at [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# MARTEAU BURINEUR INDUSTRIEL

## D25810, D25811

### Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expertise dans le développement et l'innovation de ses produits ont fait de DEWALT, le partenaire privilégié des utilisateurs professionnels d'outils électriques.

### Fiche technique

		D25810	D25811
Tension	V <sub>cc</sub>	220-240	220-240
Type		1	1
Fréquence	Hz	50/60	50/60
Puissance absorbée	W	1050	1050
Battements à vide par minute	bpm	3150	3150
Énergie d'impact individuel (EPTA 05/2009)	J	7,1	7,1
Porte-outil	SDS-Max	Hexagonal 17 mm	
Impact énergétique maximum	J	8,5	8,5
Diamètre du collier	mm	76	76
Poids (avec la poignée)	kg	5,6	5,7

### Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.



**DANGER** : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des  **blessures graves ou mortelles**.



**AVERTISSEMENT** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des  **blessures graves ou mortelles**.



**ATTENTION** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des  **blessures minimales ou modérées**.

**AVIS** : indique une pratique ne  **posant aucun risque de dommages corporels**, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, pourrait poser des  **risques de dommages matériels**.



Indique un risque d'électrocution.



Indique un risque d'incendie.



**AVERTISSEMENT** : afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.

### Consignes de sécurité générales propres aux outils électriques



**AVERTISSEMENT** : lire toutes les directives et consignes de sécurité. Tout manquement aux

directives et consignes ci-inclues comporte des risques de décharges électriques, d'incendie et/ou de dommages corporels graves.

### CONSERVER TOUTES CES DIRECTIVES ET CONSIGNES À TITRE DE RÉFÉRENCE

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements ci-après se rapporte aux outils alimentés sur secteur (avec fil) ou par piles (sans fil).

#### 1) Sécurité – Aire de Travail

- Maintenir l'aire de travail propre et bien éclairée.** Les lieux sombres ou encombrés sont propices aux accidents.
- Ne pas utiliser un outil électrique dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques peuvent produire des étincelles qui pourraient enflammer toute émanation ou poussière ambiante.
- Maintenir à l'écart les enfants, ou toute autre personne, lors de l'utilisation d'un outil électrique.** Toute distraction pourrait faire perdre la maîtrise de l'appareil.

#### 2) Sécurité – Électricité

- La fiche électrique de l'outil doit correspondre à la prise murale. Ne modifier la fiche en aucune façon. Ne pas utiliser de fiche d'adaptation avec un outil électrique mis à la terre (masse).** L'utilisation de fiches d'origine et de prises appropriées réduira tout risque de décharges électriques.
- Éviter tout contact corporel avec des éléments mis à la terre comme : tuyaux, radiateurs, cuisinières ou réfrigérateurs.** Les risques de décharges électriques augmentent lorsque le corps est mis à la terre.
- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Tout contact d'un outil électrique avec un liquide augmente les risques de décharges électriques.
- Ne pas utiliser le cordon de façon abusive. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter, tirer ou débrancher un outil électrique. Protéger le cordon de toute source de chaleur, de l'huile, et de tout bord tranchant ou pièce mobile.** Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent les risques de décharges électriques.
- En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser systématiquement une rallonge conçue à cet effet.** Cela diminuera tout risque de décharges électriques.
- Si on ne peut éviter d'utiliser un outil électrique en milieu humide, utiliser un circuit protégé par un dispositif de courant résiduel (RCD).** Cela réduira tout risque de décharges électriques.

### 3) Sécurité Individuelle

- a) **Rester systématiquement vigilant et faire preuve de jugement lorsqu'on utilise un outil électrique. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention pendant l'utilisation d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels graves.
- b) **Porter un équipement de protection individuel. Porter systématiquement un dispositif de protection oculaire.** Le fait de porter un masque anti-poussières, des chaussures antidérapantes, un casque de sécurité ou un dispositif de protection auditive, lorsque la situation le requiert, réduira les risques de dommages corporels.
- c) **Prévenir tout démarrage accidentel. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil sur le secteur et/ou la batterie, ou de le ramasser ou le transporter.** Transporter un outil le doigt sur l'interrupteur ou brancher un outil électrique alors que l'interrupteur est en position de marche invite les accidents.
- d) **Retirer toute clé de réglage avant de démarrer l'outil.** Une clé laissée sur une pièce rotative d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels.
- e) **Adopter une position stable. Maintenir les pieds bien ancrés au sol et conserver son équilibre en permanence.** Cela permettra de mieux maîtriser l'outil électrique en cas de situations imprévues.
- f) **Porter des vêtements appropriés. Ne porter aucun vêtement ample ou bijou. Maintenir cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces mobiles, car ils pourraient s'y faire prendre.**
- g) **Lorsqu'un dispositif de connexion à un système de dépoussiérage ou d'élimination est fourni, s'assurer qu'il est branché et utilisé correctement.** L'utilisation de ces dispositifs peut réduire les risques engendrés par les poussières.

### 4) Utilisation et Entretien des Outils Électriques

- a) **Ne pas forcer un outil électrique. Utiliser l'outil approprié au travail en cours.** L'outil approprié effectuera un meilleur travail, de façon plus sûre et à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Tout appareil dont l'interrupteur est défectueux est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débrancher la fiche du secteur et/ou la batterie de l'outil électrique avant d'effectuer tout réglage, de changer tout accessoire, ou avant de le ranger.** Ces mesures préventives réduiront tout risque de démarrage accidentel de l'appareil.
- d) **Après utilisation, ranger les outils électriques hors de portée des enfants et ne permettre à aucune personne non familière avec son fonctionnement (ou**

**sa notice d'instructions) de l'utiliser.** Les outils peuvent être dangereux entre des mains inexpérimentées.

- e) **Entretien des outils électriques. Vérifier les pièces mobiles pour s'assurer qu'elles sont bien alignées et tournent librement, qu'elles sont en bon état et ne sont affectées d'aucune condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil. En cas de dommage, faire réparer l'outil électrique avant toute nouvelle utilisation.** De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.
- f) **Maintenir tout organe de coupe propre et bien affûté.** Les outils de coupe bien entretenus et affûtés sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utiliser un outil électrique, ses accessoires, mèches, etc., conformément aux présentes directives et suivant la manière prévue pour ce type particulier d'outil électrique, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.** L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.

### 5) Réparation

- a) **Faire entretenir les outils électriques par un réparateur qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.** Cela permettra de préserver l'intégrité de l'outil électrique et la sécurité de l'utilisateur.

### Consignes de sécurité supplémentaires pour les marteaux burineurs

- **Portez des protections auditives.** L'exposition au bruit peut engendrer une perte de l'ouïe.
- **Utilisez les poignées auxiliaires fournies avec l'outil.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- **Tenez les outils électriques par leurs surfaces de préhension isolées pendant les interventions lors desquelles l'accessoire de coupe pourrait entrer en contact avec des fils électriques cachés.** Tout contact avec un fil sous tension peut mettre les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et provoquer un choc électrique à l'utilisateur.
- **Utilisez des pinces ou tout autre moyen pratique pour fixer et soutenir la pièce à travailler sur une plateforme stable.** Tenir la pièce à travailler à la main ou contre votre corps la rend instable et peut conduire à une perte de contrôle.
- **Portez des lunettes de protection ou un autre moyen de protection oculaire.** Les opérations de martelage peuvent projeter des éclats. Les particules volantes peuvent endommager vos yeux de façon permanente. Portez un masque anti-poussière ou un appareil respiratoire pour les applications qui génèrent de la poussière. Une protection auditive peut être nécessaire pour la plupart des applications.
- **Maintenez toujours fermement l'outil.** Ne tentez pas d'utiliser cet outil sans le tenir à deux mains. Il est recommandé de toujours utiliser la poignée latérale. L'utilisation de cet outil à une seule main entraîne une perte de contrôle. La perforation

ou la rencontre avec des matériaux durs comme des fers à béton peut également être dangereuse. Serrez solidement la poignée latérale avant utilisation.

- N'utilisez pas cet outil de manière prolongée. Les vibrations provoquées par la percussion peuvent être nuisibles pour les mains et les bras. Utilisez des gants pour les amortir et limitez l'exposition en faisant régulièrement des pauses.
- Ne reconditionnez pas les embouts vous-même. Le reconditionnement des burins doit être réalisé par un spécialiste agréé. Les burins mal reconditionnés peuvent provoquer des blessures.
- Portez des gants pour utiliser l'outil ou changer les embouts. Les parties métalliques accessibles de l'outil et les embouts peuvent devenir extrêmement chauds pendant l'utilisation. Les petites chutes de matière peuvent vous blesser les mains si elles sont nues.
- Ne posez jamais l'outil avant que l'embout ne soit complètement arrêté. L'embout en mouvement pourrait provoquer des blessures.
- Ne tapez jamais sur les embouts avec un marteau pour les déloger. Des fragments de métal ou des copeaux de matière pourraient se détacher et provoquer des blessures.
- Les burins légèrement usés peuvent être ré-affûtés en les meulant.
- Maintenez le cordon électrique éloigné de l'embout. N'enroulez le cordon autour d'aucune partie de votre corps. Un cordon électrique enroulé autour d'un embout en rotation peut provoquer des blessures et la perte de contrôle.



**AVERTISSEMENT :** nous recommandons l'utilisation d'un disjoncteur différentiel avec un seuil de déclenchement de 30mA ou moins.

## Risques résiduels

Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation des marteaux burineurs :

- Blessures dues au contact avec les pièces rotatives ou chaudes de l'outil.

Malgré l'application de la réglementation de sécurité en pertinente et la mise en œuvre de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels ne peuvent pas être évités. Ils comprennent :

- La diminution de l'acuité auditive.
- Le risque de se coincer les doigts lors du remplacement de l'accessoire.
- Les risques pour la santé dus à l'inhalation de la poussière émise lors des interventions dans le béton et/ou les matériaux de maçonnerie.
- Risques de dommages corporels dus à la projection de particules.
- Risques de brûlures provoquées par des accessoires chauffant pendant leur utilisation.
- Risques de dommages corporels dus à un usage prolongé.

## Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour fonctionner sur une tension unique. Vérifier systématiquement que la tension du secteur correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique.



Votre outil DEWALT à double isolation est conforme à la norme EN60745 ; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.



**AVERTISSEMENT :** les appareils à 127 V doivent être utilisés avec des transformateurs d'isolation à l'épreuve des pannes doté d'un écran de terre entre l'enroulement primaire et secondaire.

Si le cordon fourni est endommagé, le remplacer par un cordon spécialement conçu à cet effet, et disponible auprès du service après-vente DEWALT.



Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II (Isolation double) – outils

Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) – outils



En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

## Remplacement de la fiche d'alimentation (Moyen-Orient et Afrique)

Si une nouvelle fiche d'alimentation doit être montée :

- Mettre soigneusement au rebut l'ancienne fiche.
- Raccorder le fil marron à la borne de phase dans la fiche.
- Raccorder le fil bleu à la borne de neutre.



**AVERTISSEMENT :** aucun branchement ne doit être fait à la borne de terre.

Suivez les instructions de montage fournies avec des fiches de bonne qualité. Fusible recommandé : 13 A.

## Utilisation d'une rallonge

N'utiliser une rallonge qu'en cas de nécessité absolue. Utiliser une rallonge homologuée compatible avec la tension nominale du chargeur (consulter la **Caractéristiques techniques**). La section minimale du conducteur est de 1,5 mm<sup>2</sup> pour une longueur maximale de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, dérouler systématiquement le câble sur toute sa longueur.

## Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

- 1 Marteau burineur
  - 1 Poignée latérale
  - 1 Notice d'instructions
- Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
  - Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.

## Étiquettes sur l'appareil

On trouve les diagrammes suivants sur l'outil :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Porter un dispositif de protection auditive.



Porter un dispositif de protection oculaire.

## Emplacement de la Date Codée de Fabrication (Fig. A)

La date codée de fabrication **9**, qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur le boîtier.

Exemple :

2017 XX XX

Année de fabrication

## Description (Fig. A)



**AVERTISSEMENT** : ne jamais modifier l'outil électrique ni aucun de ses composants. Il y a risques de dommages corporels ou matériels.

- 1 Interrupteur à gâchette
- 2 Poignée latérale
- 3 Cylindre avant (collier)
- 4 Molette de sélection de mode
- 5 Bouton de libération du sélecteur de mode
- 6 Poignée principale
- 7 Porte-outil
- 8 Manchon

## Utilisation Prévue

Votre marteau burineur a été conçu pour les applications professionnelles de burinage et de ciselage.

**NE PAS** les utiliser en milieu humide ou en présence de gaz ou de liquides inflammables.

Ce marteau burineur est un outil électrique professionnel.

**NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou d'aptitudes, sauf si ces personnes sont surveillées par une autre personne responsable de leur sécurité. Ne jamais laisser les enfants seuls avec ce produit.

## Contrôle actif des vibrations

Pour mieux contrôler les vibrations, tenez l'outil comme décrit dans la section **Positionnement correct des mains**.

Le contrôle actif des vibrations neutralise les vibrations de rebond du mécanisme de percussion. En réduisant les vibrations sur les mains et les bras, il permet une utilisation

plus confortable et plus longue et prolonge la durée de vie de la machine.

Le marteau ne nécessite qu'une pression suffisante pour enclencher le contrôle actif des vibrations. Une pression trop importante n'augmente pas la vitesse de burinage et empêche l'activation du contrôle actif des vibrations.

## MONTAGE ET RÉGLAGES



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

## Poignée latérale (Fig. A–B)



**AVERTISSEMENT** : afin de réduire le risque de blessures, utilisez **TOUJOURS** l'outil avec la poignée latérale correctement installée. Dans le cas contraire, la poignée latérale peut glisser pendant l'utilisation de l'outil et entraîner une perte de contrôle. Tenez l'outil à deux mains pour maximiser le contrôle.

La poignée latérale **2** se fixe sur l'avant du carter d'engrenage et elle peut être pivotée à 360° pour permettre l'utilisation de la main droite ou de la gauche.

## Installation de la poignée latérale droite (Fig. B)

1. Élargissez l'anneau de la poignée latérale **2** en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Placez l'ensemble sur le marteau burineur en passant le nez de l'outil à travers l'anneau en acier **9** et sur le collier **3** après le porte-outil et le manchon.
3. Tournez l'ensemble de la poignée latérale dans la position voulue.
4. Fixez l'ensemble de la poignée latérale en place en vissant fermement la poignée **2** dans le sens des aiguilles d'une montre sans que l'ensemble ne bouge.

## Embout et porte-embout



**AVERTISSEMENT** : risque de brûlures. Portez **TOUJOURS** des gants pour changer les embouts. Les parties métalliques accessibles de l'outil et les embouts peuvent devenir extrêmement chauds pendant l'utilisation. Les petites chutes de matière peuvent vous blesser les mains si elles sont nues.



**AVERTISSEMENT** : ne tentez pas de serrer ou de desserrer des forets (ou tout autre accessoire) en saisissant la partie avant du mandrin et en mettant l'outil en marche. Le mandrin pourrait sinon être endommagé et vous pourriez vous blesser.

Le marteau burineur peut être équipé de différents burins en fonction de l'application à réaliser. **N'utilisez que des embouts bien affûtés.**

## Insertion et retrait des embouts SDS-Max (Fig. C)

### D25810

**REMARQUE :** Les accessoires et les équipements utilisés doivent être régulièrement lubrifiés autour du point de raccord SDS avant installation.

1. Rétractez le manchon de verrouillage **8** et insérez la tige de l'embout. La tige de l'embout doit être propre.
2. Tournez légèrement l'embout jusqu'à ce que le manchon s'enclenche en position.
3. Assurez-vous que l'embout est correctement inséré.

**REMARQUE :** L'embout doit bouger de quelques centimètres dans et hors du porte-outil **7** lorsqu'il est correctement inséré.

Pour retirer l'embout, rétractez le manchon de verrouillage et sortez l'embout.

## Insertion et retrait des embouts hexagonaux 17 mm (Fig. C)

### D25811

Cet outil utilise des accessoires hexagonaux de 17 mm. Nous vous recommandons de n'utiliser que des accessoires professionnels.

1. Nettoyez et graissez la tige de l'embout.
2. Insérez la tige de l'embout dans le porte-outil **7**.
3. Enfoncez l'embout dans l'outil et tournez-le légèrement jusqu'à ce qu'il entre dans les fentes.
4. Assurez-vous que l'embout est correctement inséré.

**REMARQUE :** L'embout doit bouger de quelques centimètres dans et hors du porte-outil **7** lorsqu'il est correctement inséré.

Pour retirer l'embout, rétractez le manchon de verrouillage et sortez l'embout.

## Réglage de la position de l'embout

Tournez la molette de sélecteur de mode sur l'icône Réglage de l'embout (Consultez la section **Sélection du mode**) afin de régler le burin à la position voulue. Il existe plusieurs positions permettant de régler l'angle du burin.

**REMARQUE :** Après avoir trouvé la bonne position, déplacez légèrement le burin d'arrière en avant à la main, afin de vous assurer qu'il est correctement engagé.

## FONCTIONNEMENT

### Consignes d'utilisation



**AVERTISSEMENT :** respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

## Position correcte des mains (Fig. D)



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter **SYSTÉMATIQUEMENT** la position des mains illustrée.



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et **SYSTÉMATIQUEMENT** l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.



La position correcte des mains nécessite une main sur la poignée latérale et l'autre main sur la poignée principale.

## Sélection du mode (Fig. E)



**AVERTISSEMENT :** ne changez pas le mode de fonctionnement lorsque l'outil est en marche. L'outil doit être complètement arrêté avant que le bouton de sélection de mode ne soit activé, l'outil pourrait sinon être endommagé.

Votre outil est équipé d'une molette de sélection de mode **4** qui permet de choisir le bon mode de fonctionnement en fonction de l'opération à réaliser.

Symbole	Mode	Application
	Réglage de l'embout	Réglage de la position du burin
	Martelage/ Burinage	Burinage, ciselage, démolition de faible intensité

### Pour choisir un mode :

1. Enfoncez le bouton de libération du sélecteur de mode **5**.
2. Tournez la molette de sélection de mode de façon que la flèche pointe vers le symbole correspondant au mode voulu.

**REMARQUE :** La flèche sur la molette de sélection de mode **4** doit tout le temps pointer vers le symbole du mode. Il n'existe aucune autre position utilisable entre ces positions.

## Exécuter une tâche (Fig. A, E)



**AVERTISSEMENT :** AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE DE BLESSURES, assurez-vous **TOUJOURS** que la pièce à travailler est correctement ancrée ou fixée.

**REMARQUE :** La température de fonctionne de cet outil est comprise entre -7° et +40 °C. L'utilisation de l'outil hors de cette plage de température diminue sa durée de vie.

1. Insérez le burin approprié et faites-le tourner à la main pour le verrouiller à la position voulue. Consultez la section **Embouts et Porte-embouts**.
2. À l'aide de la molette de sélection de mode **4**, choisissez le mode Burinage. Consultez la section **Sélection du mode**.
3. Réglez la poignée latérale **2** si nécessaire. Consultez la section **Installation de la poignée latérale droite**.
4. Placez l'embout/le burin à l'emplacement voulu.
5. Enfoncez l'interrupteur à gâchette **1**.
6. Pour arrêter le marteau, relâchez l'interrupteur.

## MAINTENANCE

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant de l'outil dépendra d'une maintenance adéquate et d'un nettoyage régulier.



**AVERTISSEMENT :** *pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.*



## Lubrification

Votre outil électrique ne requiert aucune lubrification additionnelle.



## Entretien



**AVERTISSEMENT :** *éliminer poussière et saleté du boîtier principal à l'aide d'air comprimé chaque fois que les orifices d'aération semblent s'encrasser. Porter systématiquement des lunettes de protection et un masque anti-poussières homologués au cours de cette procédure.*



**AVERTISSEMENT :** *ne jamais utiliser de solvants ou tout autre produit chimique décapant pour nettoyer les parties non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques pourraient en attaquer les matériaux utilisés. Utiliser un chiffon humidifié avec de l'eau et un savon doux. Protéger l'outil de tout liquide et n'immerger aucune de ses pièces dans aucun liquide.*

## Accessoires en option



**AVERTISSEMENT :** *comme les accessoires autres que ceux offerts par DEWALT n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation avec cet appareil pourrait être dangereuse. Pour réduire tout risque de dommages corporels, seuls des accessoires DEWALT recommandés doivent être utilisés avec cet appareil.*

Différents types d'embouts et de burins SDS-Max et hexagonaux de 17 mm sont accessibles en option. Les accessoires et les équipements utilisés doivent être régulièrement lubrifiés autour du point de raccord.

Veillez consulter votre revendeur pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.

## Protection de l'environnement



Tri sélectif. Les produits et batteries marqués de ce symbole ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.



Les produits et batteries contiennent des matières qui peuvent être récupérées et recyclées afin de réduire la demande en matières premières. Veuillez recycler les produits électriques et les batteries conformément aux dispositions locales en vigueur. Pour plus d'informations, consultez le site [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## مطرقة التفسير ذات الأداء العالي

D25811 و D25810

## (1) أمان منطقة العمل

- أ) احتفظ بمنطقة العمل نظيفة ومضاءة بطريقة جيدة، حيث أن المناطق المتكدسة بغير نظام أو المظلمة تؤدي إلى وقوع الحوادث.
- ب) لا تقم بتشغيل الأدوات الكهربائية في الأجواء المتفجرة، كأن يوجد بالمكان سوائل أو غازات أو غبار قابل للاشتعال، قد تؤدي الأدوات الكهربائية التي تحدث شرارات في اشتعال الأتربة أو الأذخنة.
- ج) أبق على الأطفال والأشخاص المشاهدين بعيداً أثناء تشغيل الأداة الكهربائية. فقد يؤدي تشتت الانتباه إلى فقدان سيطرتك.

## (2) السلامة الكهربائية

- أ) يجب أن يتوافق قابس الأداة الكهربائية مع مصدر التيار الكهربائي، لا تقم مطلقاً بإجراء تعديل على القابس بأي طريقة، لا تستخدم قابس المحول مع الأدوات الكهربائية المؤرقة لتمر تأريضها، حيث ستقلل المقابس غير المعدلة ومصادر التيار الكهربائي المتطابقة من خطر حدوث صعقة كهربائية.
- ب) تجنب ملامسة الجسم مع الأسطح الأرضية أو المؤرقة كالأثاث والمشعاع والموقد والثلاجات، حيث يوجد خطر متزايد من حدوث صعقة كهربائية إذا كان جسداً مؤرضاً أو ثابتاً على الأرض.
- ج) لا تعرض الأدوات الكهربائية للمطر أو البلب، إذ سيؤدي الماء الذي يدخل الأداة الكهربائية إلى زيادة خطر حدوث صعقة كهربائية.
- د) لا تستخدم الكابل بطريقة خاطئة، لا تستخدم مطلقاً السلك من أجل حمل الأشياء أو سحبها أو لنزع قابس الأداة الكهربائية، أبعد السلك عن الحرارة أو الزيوت أو الحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة، إذ تزيد الأسلاك التالفة أو المتشابكة من خطر حدوث صعقة كهربائية.
- هـ) عند تشغيل الأداة الكهربائية خارج المنزل، استخدم سلك استتالة ملائم للاستخدام في الأماكن الخارجية، حيث إن استخدام السلك الملائم للاستخدام الخارجي يقلل من خطر حدوث الصعقة الكهربائية.
- و) إذا لم يكن هناك مفر من تشغيل الأداة الكهربائية في أحد الأماكن الرطبة، فاستخدم مصدر إمداد حمي بجهاز قاطع الدورة (RCD)، استخدم جهاز التيار المتبقي يقلل من خطر حدوث الصعقة الكهربائية.

## (3) السلامة الشخصية

- أ) ابق حذراً وراقب ما تقوم بفعله واستعن بالحواس العامة عند تشغيل الأداة الكهربائية، لا تستخدم الأداة الكهربائية عندما تكون متعباً أو تحت تأثير المخدرات أو الكحول أو الأدوية، قد تؤدي أي لحظة من السهو أثناء تشغيل الأدوات الكهربائية إلى حدوث إصابة جسدية جسيمة.
- ب) استخدم معدات الوقاية الشخصية، قم دوماً بارتداء واقي العينين، إذ أن استخدام معدات الوقاية مثل كمامات الأتربة، وأحذية الأمان المانعة للانزلاق، والخوذة الصلبة، أو واقي الأذن للحالات ذات الصلة سيقبل من الإصابات الشخصية.
- ج) تجنب التشغيل العرضي، تأكد من أن المفتاح في وضع إيقاف التشغيل قبل التوصيل بمصدر الطاقة، و/أو مجموعة البطارية، أو النقاط أو حمل الأداة، حيث قد يؤدي حمل الأدوات الكهربائية أثناء وجود إصبعك على المفتاح أو إمداد الأدوات الكهربائية التي يكون مفتاحها بوضوح التشغيل بالكهرباء إلى وقوع الحوادث.
- د) قم بإخراج مفتاح ضبط أو مفتاح ربط قبل تشغيل الأداة الكهربائية، فقد يؤدي ترك مفتاح الربط أو المفتاح بجزء الدوار بالأداة الكهربائية إلى حدوث إصابة شخصية.
- هـ) تجنب مد يدك بعيداً بالجهاز، حافظ على ثبات موضع قدمك والتوازن طيلة الوقت، إذ يساعدك ذلك على التحكم بشكل أفضل في الأداة الكهربائية في المواقف الفجائية.

## تهانينا!

لقد اخترت أداة DeWALT، سنوات الخبرة التي تمتد خلالها عمليات تطوير المنتجات وإبتكارها تجعل DeWALT من أكثر الشركاء الذين يمكن الاعتماد عليهم بالنسبة لمستخدمي الأدوات الكهربية المحترفين.

## البيانات الفنية

D25811	D25810	فولت تيار متردد	
240-220	240-220	1	1
50/60	50/60	هرتز	وات
1050	1050	3150	3150
7,1	7,1	J	ضربة لكل دقيقة
17mm-HEX	SDS-Max	7,1	J
8,5	8,5	76	76
5,7	5,6	كجم	م

## التعريفات: تعليمات الأمان

تصف التعريفات التالية مستوى أهمية كل كلمة تحذيرية، يرجى قراءة الدليل والانتباه لتلك الرموز.

- ⚠️ خطر: تشير هذه الكلمة إلى وجود حالة خطر وشيكة، وإذا لم يتم تفاديها، فقد تؤدي إلى الوفاة أو الإصابة الجسيمة.
- ⚠️ تحذير: تشير هذه الكلمة إلى وجود حالة خطر محتملة، وإذا لم يتم تفاديها، فقد تؤدي إلى الوفاة أو الإصابة الجسيمة.
- ⚠️ تنبيه: تشير هذه الكلمة إلى وجود حالة خطر محتملة، وإذا لم يتم تفاديها، فقد تؤدي إلى حدوث إصابة بسيطة أو متوسطة.
- ⚠️ ملاحظة: تشير إلى ممارسة غير متعلقة بإصابة شخصية، إذا لم يتم تفاديها، فقد تؤدي إلى ضرر الممتلكات.
- ⚡ تشير إلى خطر حدوث صعقة كهربائية.
- 🔥 تشير إلى خطر نشوب حريق.

⚠️ تحذير: لتقليل خطر حدوث الإصابات، يرجى قراءة دليل التعليمات.



## تحذيرات الأمان العامة للأدوات الكهربائية

- ⚠️ تحذير: اقرأ جميع تحذيرات الأمان والتعليمات والإيضاحات والمواصفات الواردة مع هذه الأداة الكهربائية. إذ قد يؤدي عدم اتباع جميع الإرشادات إلى حدوث صعقة كهربائية وأو نشوب حريق وأو وقوع إصابة جسيمة.
- د) احتفظ بجميع التحذيرات والتعليمات من أجل الرجوع إليها في المستقبل
- هـ) يشير المصطلح «أداة كهربائية» في التحذيرات إلى الأداة الكهربائية التي تعمل بالطاقة الكهربائية (مزودة بسلك كهربائي) أو الأداة الكهربائية التي تعمل بالبطارية (غير مزودة بسلك كهربائي).



- امسك الأداة بإحكام الأداة في كل الأوقات. ولا تحاول تشغيل هذا الأداة بدون إمساكها بكتنا البدن. كما يُوصى باستخدام المقبض الجانبي في جميع الأوقات. إذا أن تشغيل هذه الأداة بيد واحدة سيؤدي إلى فقدان التحكم. كما أن اختراق المواد الصلبة أو مصادفتها كالحديد قد يصبح من الأمور الخطيرة أيضاً. فمر بإحكام ربط المقبض الجانبي جيداً قبل الاستخدام.
- لا تقم بتشغيل هذه الأداة لفترات زمنية طويلة. فقد يؤدي الاهتزاز الناتج عن تشغيل المطرقة إلى إلحاق الأذى باليدين والذراعين. استخدم القفازات لتلطيف الصدمات وقلل من التعرض لها بأخذ فترات راحة متكررة.
- لا ترمم اللقعات بنفسك. يجب إجراء ترميم الإزميل من قبل متخصص معتمد. فقد تؤدي عمليات الترميم غير المناسبة للإزميل في حدوث إصابة.
- ارتد القفازات عند تشغيل الأداة أو تغيير اللقعات. قد تصعب الأجزاء المعدنية المكشوفة في الأداة واللقعات ساخنة للغاية أثناء التشغيل. وقد تؤدي اللقعات الصغيرة الناتجة عن المواد المكسرة إلى إصابة اليدين.
- لا تضع الأداة الكهربائية مطلقاً على أي سطح حتى تتوقف اللقمة تماماً عن الحركة. قد تسبب اللقعات المتحركة في حدوث إصابة.
- لا تقم بالطرق على اللقعات المنحشرة باستخدام مطرقة لإخراجها. فقد تسبب الشظايا المعدنية أو الرقائق المعدنية عند خلعها في حدوث إصابة.
- يمكن إعادة شحذ الأزميل البالية قليلاً بواسطة التخليل.
- أبعد سلك الطاقة عن اللقمة. ولا تقم بلف السلك حول أي جزء من جسمك. فقد يؤدي السلك الكهربائي الملفف حول اللقمة الدوارة إلى حدوث إصابة شخصية وفقدان التحكم.
- ⚠️ **تحذير:** نوصي باستخدام جهاز قاطع الدورة مع ضبط قطع الدورة على 30 ملي أمبير أو أقل.

## المخاطر المتبقية

- تعتبر المخاطر التالية متصلة في استخدام مطارق التكسير:
- الإصابات الناجمة عن ملامسة الأجزاء الدوارة أو الأجزاء الساخنة من الأداة.
  - رغم تطبيق تعليمات السلامة ذات الصلة والتزود بأجهزة الأمان، إلا أنه لا تزال هناك مخاطر معينة لا يمكن تفاديها. ومن هذه المخاطر:
  - ضعف السمع.
  - خطر التعرض لاعتصار الأصابع عند تغيير الملحق.
  - المخاطر الصحية الناجمة عن استنشاق الأتربة الناشئة عند العمل في الخرسانة و/أو الأتربة.
  - خطر التعرض للإصابة الشخصية بسبب الجسيمات المتطايرة.
  - خطر التعرض للحروق بسبب سخونة الملحقات أثناء التشغيل.
  - خطر التعرض لإصابة شخصية بسبب الاستخدام المطول.

## السلامة الكهربائية

تم تصميم المحرك الكهربائي لتحمل جهد كهربائي واحد فقط. تأكد دوماً من أن مصدر إمداد الطاقة مطابق للجدد الكهربائي المبين على لوحة التصنيف.

تم تزويد الأداة الخاصة بك من DEWALT بحازل مزدوج طبقاً لمعيار EN60745، لذا لا حاجة للسلك الأرضي.



- ⚠️ **تحذير:** يجب تشغيل الوحدات بقدرة 127 فولت من خلال محول العزل الآمن من التعطل مع شاشة الأرضي بين اللغات الرئيسية وغير الرئيسية.
- في حالة استبدال السلك أو القابس في الأداة، يجب أن تتم عملية الإصلاح من قبل مركز خدمة معتمد أو فني مؤهل.

## استبدال قابس التيار الرئيسي (الشرق الأوسط وإفريقيا)

- إذا استدعت الضرورة تركيب قابس تيار رئيسي، فقم بالتالي:
- تخلص بأمان من القابس القديم.

- ارتد ملابس مناسبة. تجنب ارتداء ملابس أو مجوهرات فضفاضة. أبعد الشعر والملابس والقفازات عن الأجزاء المتحركة. فقد تحترق الملابس أو المجوهرات الفضفاضة أو الشعر الطويل في الأجزاء المتحركة.
- في حال توفير الأجهز للتوصيل بوسائل استخلاص وتجميع الأتربة، فتأكد من توصيلها واستخدامها بطريقة صحيحة. حيث أن تجميع الأتربة قد يؤدي إلى تقليل المخاطر المتعلقة بالأتربة.
- **4 استخدام الأداة الكهربائية والعناية بها**
  - **أ) لا تتعامل بالقوة مع الأداة الكهربائية.** استخدم الأداة الكهربائية الملائمة لغرض الاستخدام الخاص بك. حيث ستجذب الأداة الكهربائية الملائمة المهمة بشكل أفضل وأكثر أماناً عند المعدل الذي صممت من أجله.
  - **ب) لا تستخدم الأداة الكهربائية إذا كان المفتاح لا يقوم بالتشغيل وإيقاف التشغيل.** حيث تشكل أي أداة كهربائية لا يمكن التحكم فيها بواسطة المفتاح خطورة ويجب إصلاحها.
  - **ج) فمر بفصل القابس من مصدر الطاقة و/أو مجموعة البطارية، إذا كانت قابلة للفصل، من الأداة الكهربائية قبل إجراء أي عمليات ضبط أو تغيير ملحقات أو تشغيل الأدوات الكهربائية.** تقلل إجراءات السلامة الوقائية هذه من خطر تشغيل الأداة الكهربائية بشكل فجائي.
  - **د) فمر بتخزين الأدوات الكهربائية المتوقفة عن العمل بعيداً عن متناول الأطفال ولا تدع الأشخاص غير الملمين بالأداة الكهربائية أو بهذه التعليمات يقومون بتشغيل الأداة الكهربائية.** إذ تعد الأدوات الكهربائية مصدر خطورة في أيدي المستخدمين غير المدربين على استخدامها.
  - **هـ) حافظ على الأدوات الكهربائية والملحقات.** افحص للتجري عن أي محاذة غير صحيحة أو تقييد للأجزاء المتحركة، أو كسر بالأجزاء وأي حالات أخرى قد تؤثر على تشغيل الأداة الكهربائية. وفي حال وجود تلف، فمر بإصلاح الأداة الكهربائية قبل الاستخدام. حيث يرجع سبب وقوع العديد من الحوادث إلى الصيانة السيئة للأدوات الكهربائية.
  - **و) حافظ على أدوات القطع في حالة حادة ونظيفة.** حيث أن أدوات القطع التي تفر صيانتها بطريقة صحيحة ومزودة بحواف قطع حادة تتعرض بشكل أقل للالتصاق ويسهل التحكم بها على نحو أكبر.
  - **ز) استخدم الأداة الكهربائية والملحقات ولقمر الأداة وما شابه ذلك وفقاً لهذه التعليمات مع الأخذ في الاعتبار ظروف التشغيل والعمل المراد تنفيذها.** إذ أن استخدام الأداة الكهربائية لعمليات مختلفة عن تلك العمليات المخصصة لها قد يؤدي إلى حالة خطيرة.
- **5 الخدمة**
  - **أ) فمر بصيانة الأداة الكهربائية الخاصة بك على يد فني إصلاح مؤهل وذلك من خلال استخدام أجزاء بديلة متطابقة فقط.** حيث سيضمن ذلك الحفاظ على أمان الأداة الكهربائية.

## تعليمات السلامة الإضافية لمطارق التكسير

- فمر بارتداء واقيات الأذن. إذ أن التعرض للضوضاء قد يؤدي إلى فقدان السمع.
- استخدم المقبض الإضافي (المقابض الإضافية) إذا كان مقدماً مع الأداة. إذ أن فقدان التحكم في المطرقة قد يتسبب في حدوث إصابة شخصية.
- امسك الأداة الكهربائية بواسطة أسطح الإمساك المعزولة عند التشغيل حتى لا يتلامس ملحق القطع مع الأسلاك الخفية أو السلك الخاص به. قد يتسبب تلامس ملحق القطع مع السلك "الموصل كهربياً" في جعل الأجزاء المعدنية المكشوفة من الأداة الكلبة "موصلة كهربياً" وتعرض المشغل للصعق الكهربائي.
- استخدم المشابيك أي وسيلة عملية أخرى لتثبيت ودعم قطعة العمل على منصة عمل ثابتة. إذ أن الإمساك بقطعة العمل بواسطة اليد أو إسنادها على الجسد يجعلها غير ثابتة وبالتالي قد يؤدي ذلك إلى فقدان التحكم.
- ارتد النظارات الواقية أو واقيات العينين الأخرى. إذ أن عمليات الطرق تؤدي إلى تطاير شظايا رقيقة. وقد تسبب الجسيمات المتطايرة في حدوث ضرر دائم بالعين. ارتد كمادات الأتربة أو جهاز تنفس في الاستخدام التي تثير الأتربة. وقد يلزم ارتداء واقيات الأذن في معظم الاستخدامات.

- لا تدع الأطفال يلمسون الأداة. يكون الإشراف أمراً ضرورياً عند استخدام مشغل قليل الخبرة لهذه الأداة.
- هذا المنتج غير مخصص للاستخدام من قبل الأفراد (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية، وقلة الخبرة أو المعرفة أو المهارات ما لم يكونوا تحت إشراف من يتحمل مسؤولية سلامتهم. لا ينبغي أن يُترك الأطفال وحدهم مع هذا المنتج.

## التحكم الفعّال في الاهتزاز

للحصول على تحكم أفضل في الاهتزاز، امسك الأداة على النحو الموضح في **الوضع اليدوي الملائم**.

يعمل التحكم الفعّال في الاهتزاز على تحييد اهتزاز الارتداد الناتج عن المطرقة. ويتيح خفض اهتزاز اليدين والذراعين استخداماً مريحاً بشكل أكبر لفترة زمنية أطول وبطيل عمر الوحدة.

تحتاج المطرقة فقط إلى ضغط كافي للتحكم بشكل فعّال في الاهتزاز. ولن ينتج عن الضغط المفرط للغاية جعل الأداة تقوم بالتكسير بسرعة أو التحكم بشكل فعّال في الاهتزاز.

## عمليات التجميع والضبط

**تحذير:** لتقليل خطر التعرض للإصابة الشخصية الجسيمة، **قم بإيقاف تشغيل الأداة وفصلها من مصدر الطاقة قبل إجراء أي عمليات ضبط، أو إزالة/تركيب الملحقات أو الإكسسوارات.** تأكد من أن مفتاح التشغيل في وضع OFF (إيقاف التشغيل). قد يؤدي بدء التشغيل غير المقصود إلى حدوث إصابة.

## المقبض الجانبي (الشكلان A-B)

**تحذير:** للحد من خطر الإصابة الشخصية، **قم بتشغيل الأداة دائماً بعد تثبيت المقبض الجانبي بشكل محكم.** عدم الالتزام بذلك قد يؤدي إلى انزلاق المقبض الجانبي أثناء تشغيل الأداة وبالتالي فقدان التحكم. **قم بإمسك الأداة بكلتا اليدين لزيادة القدرة على التحكم.**

يتم تثبيت المقبض الجانبي **2** بمقدمة علبه التروس ويمكن تدويرها بزاوية 360 درجة للسماح باستخدامه باليد اليمنى أو باليد اليسرى.

## تركيب المقبض الجانبي المستقيم (الشكل B)

1. قم بتوسيع فتحة الحلقة في المقبض الجانبي **2** بتدويرها عكس عقارب الساعة.
2. ضع المجموعة في مطرقة التكسير وإدخال أنف الأداة عبر الحلقة الفولاذية **9** وداخل الطوق **3** حتى تصل إلى مقبض الأداة والكم.
3. قم بتدوير مجموعة المقبض الجانبي إلى الوضع المطلوب.
4. قم بإقفال مجموعة المقبض الجانبي المركبة في موضعها من خلال إحكام ربط المقبض **2** وتدويرها باتجاه عقارب الساعة بحيث لا يكون هناك مجال لدوران المجموعة.

## اللقمة وحامل اللقمة

**تحذير:** خطر الحرق. **ارتد دائماً قفازات عند تغيير اللقمة.** قد تصبح الأجزاء المعدنية المشوكة في الأداة واللقمة ساخنة للغاية أثناء التشغيل. وقد تؤدي اللقمة الصغيرة الناتجة عن المواد المكسرة إلى إصابة اليدين.

**تحذير:** لا تحاول إحكام ربط أو فك لقمة الثقب أو أي ملحقات (أخرى) من خلال الإمساك بالجزء الأمامي لقمة المثقب وتشغيل الأداة. فقد يؤدي ذلك إلى تلف قابض لقمة المثقب وقد ينتج عن ذلك إصابة شخصية.

يمكن تركيب لقمة الأزاميل المختلفة مع مطرقة التكسير حسب الاستخدام المطلوب. استخدم اللقمة الحادة فقط.

## إدخال لقمة SDS-Max وإخراجها (الشكل C)

D25810

- ملاحظة:** يجب تشحيم الكمايات والملحقات المستخدمة حول معدة SDS قبل التثبيت.
1. قم بسحب كمر الإغلاق **8** للخلف وأدخل ساق اللقمة. يجب أن تكون ساق اللقمة نظيفة.
  2. قم بلف اللقمة قليلاً حتى يستقر الكمر للخلف في الموضع الصحيح.

- قم بتوصيل السلك البني بطرف التوصيل النشط في القابس.
- قم بتوصيل السلك الأزرق بطرف التوصيل المحايد.



**تحذير:** لا يتم إجراء أي توصيل بطرف التوصيل الأرضي.

قم باتباع التعليمات الواردة مع القوايس ذات الجودة العالية المنصهر الموصى باستخدامه: 13 أمبير.

## استخدام كابل الاستطالة

إذا استدعت الضرورة استخدام كابل استطالة، فاستخدم كابل استطالة معتمد ملائم لدخل طاقة هذه الأداة، (انظر **البيانات الفنية**). الحد الأدنى لحجم الموصل هو 1.5 مم<sup>2</sup> الطول الأقصى هو 30 م.

عند استخدام بكرة الكابل، قم دوماً بفك الكابل تماماً.

## محتويات العبوة

تحتوي العبوة على ما يلي:

- 1 مطرقة تكسير
  - 1 مقبض جانبي
  - 1 دليل التعليمات
- افحص بحثاً عن أي تلف لحق بالأداة أو الأجزاء أو الملحقات يمكن أن يكون قد حدث أثناء النقل.
  - خذ الوقت اللازم لفحص هذا الدليل وافهمه جيداً قبل التشغيل.

## علامات على الأداة

الصور التالية موضحة على الأداة:



اقرأ دليل التعليمات قبل الاستخدام.



قم بارتداء واقيات الأذن.



قم بارتداء واقيات العين.

## وضع كود التاريخ (الشكل A)

كود التاريخ **9** الذي يتضمن كذلك عام التصنيع، مطبوع في الغلاف. مثال:

2017 XX XX

سنة التصنيع

## الوصف (الشكل A)

**تحذير:** لا تقم مطلقاً بتعديل الأداة الكهربائية أو أي جزء منها. فقد ينتج عن ذلك التلف أو الإصابة الشخصية.

- 1 مفتاح الزناد
- 2 مقبض جانبي
- 3 أنبوب أمامي (طوق)
- 4 قرص تحديد الوضع
- 5 زر تحرير محدد الوضع
- 6 المقبض الرئيسي
- 7 حامل الأداة
- 8 الكمر

## الاستخدام المقصود

صُممت مطرقة التكسير لأغراض استخدامات الحفر والتكسير الاحترافي.

**لا تستخدمها** في ظروف البلل أو في وجود سوائل أو غازات قابلة للاشتعال.

مطرقة التكسير هذه هي أداة احترافية تعمل بالكهرباء.

**ملاحظة:** يجب أن يشير السهمان الموجودان بقرص تحديد الوضع 4 إلى رمز الوضع في جميع الحالات، فلا توجد بينهما أي أوضاع قابلة للتشغيل.

## تنفيذ الاستخدام (الشكلان A و E)

**تحذير:** للحد من خطر الإصابة الشخصية، تأكد دائماً من ثبات قطعة العمل أو إحكام تثبيتها.

**ملاحظة:** تتراوح درجة حرارة تشغيل الأداة من 7 إلى +40 درجة مئوية. استخدام الأداة خارج معدل درجات الحرارة هذه سوف يقلل من عمر الأداة.

- أدخل الإزميل المناسب وقرم بتدويره باليد لإقفاله في الوضع المطلوب. راجع **اللقمة وحامل اللقمة**.
- باستخدام قرص تحديد الوضع 4، حدد وضع التكمير. راجع **تحديد الوضع**.
- قرم بضبط المقبض الجانبي 2 حسب المطلوب. راجع **تركيب المقبض الجانبي المستقيم**.
- ضع اللقمة / الإزميل في الموقع المطلوب.
- اضغط على مفتاح الزناد 1.
- لييقاف المطرقة، حرر المفتاح.

## الصيانة

تم تصميم الأداة الكهربائية DEWALT الخاصة بك للعمل خلال فترة زمنية طويلة مع أدنى حد من الصيانة. يعتمد التشغيل المرضي المتواصل على العناية الملائمة بالأداة وتنظيفها بشكلٍ منتظم.

**تحذير:** لتقليل خطر التعرض للإصابة الشخصية الجسيمة، قرم بإيقاف تشغيل الأداة وفصلها من مصدر الطاقة قبل إجراء أي عمليات ضبط، أو إزالة/تركيب الملحقات أو الإكسسوارات. تأكد من أن مفتاح التشغيل في وضع OFF (لييقاف التشغيل). قد يؤدي بدء التشغيل غير المقصود إلى حدوث إصابة.



## التشحيم

لا تحتاج الأداة الكهربائية الخاصة بك إلى أي تشحيم إضافي.



## التنظيف

**تحذير:** قرم بنفخ الأتربة والغبار خارج التجويف الرئيسي بواسطة الهواء الجاف عدد أكبر من المرات في حال مشاهدة تجمع الأتربة بداخل المنافذ الهوائية وحولها. قرم بارتداء واقعي العين المعتمد وكمامة الأتربة المعتمدة عند تنفيذ هذا الإجراء.



**تحذير:** لا تقم مطلقاً باستخدام مذيبات أو أي مواد كيميائية قاسية أخرى لتنظيف الأجزاء غير المعدنية بالأداة. إذ قد تضعف هذه المواد الكيميائية من المواد المستخدمة في هذه الأجزاء. استخدم قطعة قماش مبللة بالماء والصابون الخفيف فقط. لا تسمح قط بدخول أي سائل إلى الأداة، ولا تقم مطلقاً بغمر أي جزء من الأداة في السائل.

## الملحقات الاختيارية

**تحذير:** نظراً لأن الملحقات، بخلاف تلك التي اعتمدها DEWALT، لم تخضع للاختبار مع هذا المنتج، فإن استخدام مثل هذه الملحقات مع الأداة قد يشكل خطورة. لتقليل خطر وقوع إصابة، يجب استخدام ملحقات DEWALT الموصى بها فقط مع هذا المنتج.

تتوفر أنواع مختلفة من لقمات الثقب والأزاميل من SDS-Max و 17mm HEX. يجب تشحيم الكمايات والملحقات المستخدمة بشكل دوري حول المعدة. استشر وكيلك لمعرفة المزيد من المعلومات حول الملحقات الملائمة.



3. تأكد من إدخال اللقمة بالشكل المناسب.  
**ملاحظة:** تحتاج اللقمة إلى التحرك عدة سنتيمترات داخل وخارج حامل الأداة 7 عند إدخالها بالشكل المناسب.

لإزالة اللقمة، قرم بسحب كمر الإغلاق للخلف واسحب اللقمة للخارج.

## إدخال لقمات 17mm HEX ممر وإخراجها (الشكل C)

D25811

تستخدم هذه الأداة ملحقات 17mm HEX. نوصي بأن تستخدم الملحقات الاحترافية فقط.

- قرم بتنظيف ساق اللقمة وتشحيمها.
- أدخل ساق اللقمة في حامل الأداة 7.
- ادفع اللقمة قليلاً داخل الأداة وتدويرها برفق حتى تستقر في الفتحات.
- تأكد من إدخال اللقمة بالشكل المناسب.

**ملاحظة:** تحتاج اللقمة إلى التحرك عدة سنتيمترات داخل وخارج حامل الأداة 7 عند إدخالها بالشكل المناسب.

لإزالة اللقمة، قرم بسحب كمر الإغلاق للخلف واسحب اللقمة للخارج.

## تعديل وضع اللقمة

قرم بلف مُحدد الوضع الموجود بأيقونة تعديل اللقمة (راجع تحديد الوضع) لضبط الإزميل على الوضع المطلوب. هناك عدة أوضاع لضبط زاوية الإزميل.

**ملاحظة:** بعد العثور على الوضع المطلوب، قرم بتحريك مطرقة التكمير برفق للخلف وللأمام لضمان استقرار الإزميل في المكان المناسب.

## تعليمات الاستخدام

**تحذير:** التزم دوماً بتعليمات الأمان واللوائح المعمول بها.



**تحذير:** لتقليل خطر التعرض للإصابة الشخصية الجسيمة، قرم بإيقاف تشغيل الأداة وفصلها من مصدر الطاقة قبل إجراء أي عمليات ضبط، أو إزالة/تركيب الملحقات أو الإكسسوارات. تأكد من أن مفتاح التشغيل في وضع OFF (لييقاف التشغيل). قد يؤدي بدء التشغيل غير المقصود إلى حدوث إصابة.



## الوضع اليدوي الصحيح (الشك D)

**تحذير:** لتقليل خطر حدوث الإصابة الشخصية الجسيمة، استخدم دوماً الوضع اليدوي الملائم كما هو موضح.



**تحذير:** لخفض خطر التعرض للإصابة الجسدية الجسيمة،



يتطلب الوضع اليدوي الملائم استخدام يد واحدة على المقبض الجانبي المثبت، مع وجود اليد الأخرى على المقبض الرئيسي.

## تحديد الوضع (الشكل E)

**تحذير:** لا تخر و وضع التشغيل عندما تكون الأداة تعمل. يجب إيقاف الأداة تماماً قبل تنشيط زر مُحدد الوضع، وإلا فقد يحدث تلف بالأداة.



الأداة الخاصة بك مزودة بقرص تحديد الوضع 4 لتحديد الوضع المناسب للتشغيل المطلوب.

زمرلها	عضولها	مراذخسها
	تعديل اللقمة	تعديل وضع لقمة الإزميل
	الطرق / التكمير	التكمير الخفيف والأزملة والهدم

## لتحديد وضع:

- اضغط على زر تحرير مُحدد الوضع 5.
- قرم بتدوير قرص تحديد الوضع بحيث تشير نقاط السهم إلى الرمز الملائم للوضع المطلوب.

## حماية البيئة

التجميع المنفصل. يجب عدم التخلص من المنتجات والبطاريات المحددة بهذا الرمز من خلال القمامة المنزلية العادية. فهذه المنتجات والبطاريات تحتوي على مواد يمكن استعادتها أو إعادة تدويرها لخفض الطلب على المواد الخام. الرجاء التخلص من المنتجات الكهربائية والبطاريات وفقًا للقوانين المحلية. توجد معلومات إضافية متوفرة على الموقع



[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)





<b>Afghanistan</b>	Ariana Hafiz Zabi Co. Ltd. Dahan Bagh Squire Karte Ariana, Kabul, Afghanistan	info@arianahafiz.com	Tel: 93-0-799331079 Fax: 93-0-70000576 / 93-0-799331079
<b>Algeria</b>	Sarif Outillage Corporation 08, Rue Med Boudiaf (ex TELLA Achen) Cheraga, Alger	hakim.merdjadi@ouillage-dz.com lyes@ouillage-dz.com Mali.faiza@ouillage-dz.com; sidahmed@ouillage-dz.com	Tel: 213-0-21375130 213-0-21375131 Fax: 213-0-21369667
<b>Angola</b>	Angoferraria, Lda. Rua Robert Shields, nº 61, Luanda, Angola	angoferraria@gmail.com sequeira.angoferraria@gmail.com	Tel: 244-222-395837 / 244-222-395034 Fax: 244-222-394790
<b>Azerbaijan</b>	Royalton Holdings Ltd. 41 Khagani St. Apt. 47 AZ1001 Baku- Azerbaijan	jai@royaltonholdings.com office@royaltonholdings.com	Tel: 994-12-4935544 Fax: 994-12-5980378
<b>Egypt</b>	ElFarab S.A.E. 15-Nabil El Wakkad Street, Dokki, Giza, Egypt	elfarab@elfarab.com adel.ezzat@elfarab.com mahmoud.elhosseiny@elfarab.com	Tel: 202-37603946 Fax: 202-33352796
<b>Ethiopia</b>	Seif Tewfik Sherif Arada Sub City, Kebele 01/02, Global Insurance Bldg., 2nd Flr., Room 43, P.O. Box 2525, Addis Ababa	seif@ethionet.et nawanag@ethionet.et	Tel: 251-11-1563968 251-11-1563969 Fax: 251-11-1558009
<b>Iraq</b>	Al-Sard Co. for General Trading Ltd Jbara Bldg. 3Flr. Al Rasheed St., Baghdad, Iraq	dewalt.service@yahoo.com	Tel: 964-18184102
<b>Jordan</b>	Amman West Stores-Bashti 210 Garden St. Tla'a Ali, P.O. Box 1564 Tla Ali Amman 11953, Jordan	ali@bashistores.com yousef@bashistores.com	Tel: 962-6-5350009 Fax: 962-6-5350012
<b>Kenya</b>	Dextron Tools Ltd. P.O. Box 20121-00200, Shariff House, Kimathi Street, Nairobi	info@alibhaishariff.co.ke dextron@alibhaishariff.co.ke	Tel: 254-20-6905000 254-20-2358021 Fax: 254-20-6905111 / 254-20-6905112
<b>Lebanon</b>	Est. Shaya & Azar S.A.R.L. Boulevard Jdeideh - Mar Takla - Bouchrieh . P.O. Box 90545, Jdeideh. Beirut - Lebanon	shayazar@dm.net.lb	Tel: 961 1 872305 961 1 872306 Fax: 961 1 872303
<b>Libya</b>	North Africa Trading (El Ghoul Brothers) P.O. Box 348, 7 October Street 11 Benghazi	maryam_farooq2003@yahoo.com nagte@eim.ae dewalt_libya@yahoo.com	Tel: 218-061-3383994 Fax: 218-092-7640688
	North Africa Trading (El Ghoul Brothers) AlBarniq DeWALT Center, Mokhazin-elsukar St. ElFallah, Tripoli	dewalt_libya@yahoo.com	Tel: 218-021-3606430 Fax: 218-092-6514813
	North Africa Trading (El Ghoul Brothers) AlHilal Service Center Tawergha St., Misurata		Tel: 218-091-3221408
<b>Mauritius</b>	Robert Le Marie Limited Old Moka Road, Bell Village, P.O. Box 161, Port Louis	a.blackburn.rlm@ringroup.mu jm.pierelouis.rlm@ringroup.mu	Tel: 230-212 1865 230-212 2847 Fax: 230-2080843
<b>Morocco</b>	Ets Louis Guillaud & Cie 31, Rue Pierre Parent, Casablanca - 21000	boumadiane.azedine@elg.ma doukkal.marouane@elg.ma	Tel: 522-301446 / 305971 / 317815 / 315576 Fax: 522-444518 / 317888
<b>Nigeria</b>	Meridian Power Tools Ltd. Gr. Floor, #1 Alhaji Masha Rd, Next to Teslim Balogun Stadium, Near National Stadium Surulere, Lagos, Nigeria	braj@meridian-nigeria.com	Tel: 234-1-7740431 234-1-7740410 Fax: 234-1-7913798
<b>Pakistan</b>	Northern Toolings (Pvt) Ltd.-Lahore 86- Railway Road, Lahore - 7 Pakistan	zhayee@northern.pk import@northern.pk sales@northern.pk	Tel: 92-423-7651220 92-423-7641675 Fax: 92-423-7641674
	Northern Toolings (Pvt) Ltd.-Karachi 224-231 Industrial Town Plaza, Shahrah-e-Liaqat, Karachi, Pakistan	karachibr@northern.pk	Tel: 92-213-2465305 92-213-2465307 Fax: 92-213-2465301
	Northern Toolings (Pvt) Ltd.-Taxila Al-Rehman Plaza, Opposite Tehsil Court, Faisal Shaheed Road, Taxila	taxilabr@northern.pk	Tel: 92-51-4545811 Fax: 92-51-4544194
<b>South Africa</b>	Benray Tool Wholesalers C.C. 91 Turfontein Road, Stafford, Johannesburg, 2001 P.O. Box 260037 EXCOM 2023, South Africa	dewalt.service@benray.co.za zain@benray.co.za shafiq@benray.co.za	Tel: 27-11-6838350 Fax: 27-11-6837456
<b>Tanzania</b>	General Motors Investment Ltd. 14 Vingunguti-Nyerere Road, P.O.Box 16541, Dar es Salaam, Tanzania	ezra@gmi-tz.com info@gmi-tz.com chiwelesa@yahoo.com	Tel: 255-22-2865022 / 2862661 / 2862671 / 2862659 Fax: 255-22-2862667
<b>Tunisia</b>	Ets. Mohamed Ghorbel 03 Rue 8603 Chargaia I Tunis. Postal Code 2035	slim.ghorbel@gnet.tn moh.ghorbel@gnet.tn mourad.ghorbel@gnet.tn	Tel: 216-71794248 216-71793848 Fax: 216-71770759
<b>Uganda</b>	The Building Center (21 ) Ltd. 52 Station Road, Kitgum House, P.O. Box 7436 Kampala, Uganda	tbc@africaonline.co.ug chris@tbcu.co.ug	Tel: 256-041-4234567 256-041-4259754 Fax: 256-041-4236413
<b>Yemen</b>	Middle East Trading Co. (METCO) 5th Flr.Hayel Saeed Anam Bldg. Al-Mugamma St. Taiz, Yemen	tamer.metco@gmail.com tamer@metcotrading.com metco@metcotrading.com sami@metcotrading.com	Tel: 967-4-213455 Fax: 967-4-219869
	Middle East Trading Co. (METCO) Mualla Dakka, Aden	tamer.metco@gmail.com tamer@metcotrading.com metco@metcotrading.com	Tel: 967-2-222670 Fax: 967-2-222670
	Middle East Trading Co. (METCO) Hayel st., Sana'a, Yemen	tamer.metco@gmail.com tamer@metcotrading.com metco@metcotrading.com	Tel: 967-1-204201 Fax: 967-1-204204

<b>UAE</b>	Black & Decker (Overseas) GmbH P.O. Box 5420, Dubai	service.mea@blackdecker.com	Tel: 971-4 8127400 / 8127406 Fax: 971-4 2822765
	Ideal Star Workshop Eqpt. Trading LLC P.O. Box 37116, Al Quoz, Dubai	idealeq@emirates.net.ae	Tel: 971-4 3474160 Fax: 971-4 3474157
	Alebrah Engineering Service P.O. Box 78954, Al Qusais, Dubai	alebrah@eim.ae	Tel: 971-4 2850044 Fax: 971-4 2844802
	Burj Al Madeena Industrial Area No. 1, opp. Pakistani Masjid P.O. Box 37635, Sharjah	dewaltuae@hotmail.com	Tel: 971-6 5337747 Fax: 971-6 5337719
	McCoy Middle East LLC P.O. Box 25793, Sharjah	mccoy@emirates.net.ae	Tel: 971-6 5395931 Fax: 971-6 5395932
	McCoy Middle East LLC P.O. Box 10584, Ras Al Khaimah	mccoyrak@gmail.com	Tel: 971-7 2277095 Fax: 971-7 2277096
	Al Sukoon Gen. Trdg. Co. LLC P.O. Box 2975, Ajman	sukoon@eim.ae	Tel: 971-6 7435725 / 7438317 Fax: 971-6 7437350
	Zillion Equipment and Spare Parts Trading LLC P.O. Box 19740, opp. Bin Sadal / Trimix Redymix Sanaiya, Al Ain	zilliontrdg@gmail.com	Tel: 971-3 7216690 Fax: 971-3 7216103
	Light House Electrical, Abu Dhabi Branch P.O. Box 120, Abu Dhabi	dewalt_lhe@hotmail.com	Tel: 971-2 6726131 Fax: 971-2 6720667
	Light House Electrical, Musaffah Branch P.O. Box 120, Abu Dhabi	dewalt_lhe@hotmail.com	Tel: 971-2 5548315 Fax: 971-2 5540461
<b>Bahrain</b>	Alfouz Services Co. WLL P.O. Box 26562, Tubli, Manama	alfouz@batelco.com.bh	Tel: 973 17783562 / 17879987 Fax: 973 17783479
	Kavalani & Sons W.L.L. P.O. Box 71, Sitra, Manama	info@kavalani.com pradeep@kavalani.com	Tel: 973 17732888 Fax: 973 17737379
<b>Kuwait</b>	Al Omar Technical Co. P.O. Box 4062, Safat 13041, Kuwait	alexotc@usa.net	Tel: 965 24848595 / 24840039 Fax: 965 24845652
	Fawaz Al Zayani Establishment P.O. Box 42426, Shop No.18, Al Humaizi Commercial Complex, Khalifa Al Jassim, Shuwaikh	dewaltkuwait@hotmail.com	Tel: 965 24828710 Fax: 965 24828716
	Fawaz Al Zayani Establishment Fahaheel Industrial Area, Main St., Sanaya	dewaltkuwait@hotmail.com	Tel: 965 23925830 Fax: 965 24828716
<b>Oman</b>	Al Jizzi Company LLC P.O. Box 1704, P.C. 112, Ruwi	aljizied@omantel.net.om jizzi10@omantel.net.om	Tel: 968 24832618 / 24835153 Fax: 968 24831334 / 24836460
	Al Hassan Technical & Construction Supplies Co. LLC P.O. Box 1948, P.C. 112, Ruwi	hamriya.sr@al-hassan.com abrar.h@al-hassan.com	Tel: 968 24810575 / 24837054 Fax: 968 24810287 / 24833080
	Oman Hardware Co. LLC P.O. Box 635, Ruwi Postal Code 112	omanhard@omantel.net.om	Tel: 968 24815131 Fax: 968 24816491
	Khimji Ramdas P.O. Box 19, Post Code 100, Ghala, Muscat	bilal.m@khimjiramdas.com	Tel: 968 24595906/ 907 Fax: 968 24852752
<b>Qatar</b>	Teyseer Industrial Supplies & Services Co. WLL 55, Al Wakalat St. (Between St. 18 & 19) Salwa Industrial Area, P.O. Box 40523 Doha	manish@tissoo-qatar.com tool.service@tissoo-qatar.com	Tel: 974 4581536 Fax: 974 4682024
	Shaheen Electrical Works & Trading Co. WLL Gate 34, St. 44 Industrial Area P.O. Box 9756, Doha	shaheenelc@gmail.com	Tel: 974 460 02 30 / 460 05 25 Fax: 974 460 13 38
<b>KSA</b>	Industrial Material Organization (IMO) P.O. Box 623, Rail Street, Riyadh	service@imo.com.sa	Tel: 966-1 4028010 Ext. 26 Tel: 966-1 8001245757 Fax: 966-1 4037970
	Fawaz Ebrahim Al Zayani Trading Est. P.O. Box 76026, Al Raka : 31952	dewaltdammam@hotmail.com	Tel: 966-3 8140914 Fax: 966-3 8140824
	MSS (Al-Mojil Supply & Services) P.O. Box 450, Jubail 31951	mssjubail@almojilservices.com alex.chang@almojilservices.com	Tel: 966-3 3612850 / 3624487 Tel: 966-3 3621729 Fax: 966-3 3623589 / 3620783
	Opp-Gulf Bridge Library & Riyadh House		
	EAC (Al Yousef Contg. & Trdg. Est.) P.O. Box 30377, Jeddah -21477	golamkibria77@yahoo.com	Tel: 966-2 6519912 Fax: 966-2 6511153
	Mohamed Ahmed Bin Afif Est. P.O. Box 530, Yanbu, Al Bahr	binaffiyanbu@hotmail.com	Tel: 966-4 3222626 / 3228867 Fax: 966-4 3222210
	Garziz Trading for Bldg Mat & Decoration P.O. Box 3364, Madina	agarziz@yahoo.com	Tel: 966-4 826 14 90 / 822 76 36 Fax: 966-4 826 57 41
	Sultan Garment Factory (RSC) P.O. Box 29912, Riyadh 11467	rscservice@dligi.net.sa	Tel: 966-1 4055148 / 4042889 Fax: 966-1 4055148
	Al Bawardi Tools & Hardware P.O. Box 112, Dammam 31411	asattar@albawardi.com nibanez@albawardi.com	Tel: 966-3 8330780 Ext. 24 Tel: 966-3 8348585 Ext. 24 Fax: 966-3 8336303
	Al Bawardi Tools & Hardware P.O. Box 68, Riyadh 11411	rbaltao@albawardi.com asamad@albawardi.com	Tel: 966-1 4484999 Fax: 966-3 4487877
	Al Bawardi Tools & Hardware P.O. Box 16905, Jeddah 21474	sharadi@albawardi.com fgaber@albawardi.com	Tel: 966-2 6444547 / 6439035 Tel: 966-2 6456095 Fax: 966-2 6439024